

新しいマクロ経済英語入門教科書試案その 2

A New Introduction To Macroeconomic English Learners : Sequel (Chapter 2)

石山 宏一

桐蔭横浜大学法学部

(2006 年 9 月 20 日 受理)

I. はじめに

本論文は「桐蔭論叢」の前々号(第13号)で執筆した「新しいマクロ経済英語入門教科書試案」¹⁾の続編(第2章)を書いたものである²⁾。執筆した理由は現在ある同種の教科書に飽き足らなくなったため³⁾、第1章では「マクロ経済英語入門」で「日本経済」について英文記事執筆・説明と「基礎経済学」の解説を行ったが、第2章では「アメリカ経済」に関して筆者書き下ろしの英文エッセイを中心に「ケインズ経済学」後の「レーガン経済学」「マネタリズム経済学」「クリントン経済学」「ブッシュ経済学」に焦点を当てて説明・解説することにした。第1章と同様に、英文例の後に英語学習用の語句・語法を掲げ、その後に経済学の学習のために経済原則の解説を施し、今回は「アメリカ経済」に関する原則を書いた。そして、最後に練習問題を付けてある。また、息抜きのために経済関連の日英新語コラムも書き足している。

II. 教科書試案：

初めて学ぶ経済・金融英語

A New Introduction to Macroeconomic & Financial English

第一部 Basic Macroeconomics & Japanese Economy (基礎マクロ経済・日本経済)

第2章 The U.S. Economy (アメリカ経済論)

次の英文を読み、語句・語法、解説を理解して練習問題を解きなさい。

U.S. Economy to decline as GDP slows¹⁾

The U.S. is expected to grow more than 3 percent in both real and nominal terms in the years ahead, having posted an average of more than 2 percent growth for the past decade since 1996. The growth is based on the calculations of the nation's gross domestic product (GDP) and the real value is being calculated by deducting the GDP deflator from the nominal value²⁾. In the latest economic forecast, the Bush administration forecast that the GDP will grow by a real 3.6 percent³⁾ year-on-year in the year 2006, up over the 3.2 percent rise in 2005. The White House continues to project good economic growth in 2007 and 2008, at 3.3 percent of 3.2 percent respectively, unchanged from previous estimates.

The GDP refers to the total market value of the goods and services produced by a nation's economy during a specific period of time, excluding the value of net income earned abroad⁴⁾, and is customarily reported on an annual basis. GDP differs from gross national product (GNP) which is defined to include all final goods and services produced by resources owned by that nation's domestic or foreign residents⁵⁾. Unlike Japan which used the GNP as a means of measuring the nation's power until fiscal 1993 ended March 1994, the U.S. has been using GDP as a tool of measuring its economic health ever since it started filing the economic statistics since the end of World War II.

The economy's growth in the April-June or second quarter of 2006 was an annualized 2.5 percent, less than half that of the prior three months as consumers tightened their belts and spending on home building nose-dived. Inflation, however, shot up. The 2.5 percent pace was the slowest since a 1.8 percent growth rate in the final quarter of 2005, when the economy was suffering fallout from the devastating Gulf Coast hurricanes. Even though the economy cooled in the second quarter, inflation heated up because of the latest run-up in energy prices including those of crude oil which hit a record closing high of \$77.03 a barrel on July 14.

In the past, the U. S. has not suffered from the economic bubbles which had hit Japan in 1986-1991 years after the Plaza agreement of 1995. The accord produced the yen's sharp appreciation and cut the yen's exchange rate to the dollar from about 240 yen almost by half to 120 yen in about a year. During the those years, the average real GDP growth rate for the U.S. was about three percent with the highest rate of 4.1 percent registered in 1988 and the lowest rate of minus 0.2 percent in 1991. In addition, the U.S. government has also adopted the tight money supply policy by accepting the once-denounced monetarist viewpoint since the early 1980s, thereby succeeding in controlling the inflation.

Then, in the next decade (1991-2000) years, the U.S. economy has maintained the steady growth of more than two percent, registering the real growth of 3.3% in 1992, 2.7% in 1993, 4.0% in 1994, 2.5% in 1995, 2.5% in 1996, 4.5% in 1997, 4.2% in 1998, 4.5% in 1999 and 3.7% in 2000. But in 2001 the GDP marked the lowest rate of 0.1 growth in the past decade due to the 9/11 terrorist attacks which had badly shaken the business sentiments, but rebounded to the 1.6% growth in 2002, stemming from declining domestic demands, i.e. lower housing demands, stale consumer spending and stagnant corporate capital spending. But the U.S. economy started to rebound in 2003-05 years marking the real growth of 2.5% in 2003, 3.9% in 2004 and 3.2% in 2005. That is, just like Japan, after having hit the lowest growth rate in 1991, the U.S. has been growing ever since and registering the plus growth up until now (the third quarter of 2006) in both real and nominal terms.

語句・語法 (Terms & Usage)

real 実質の⇒反対語は nominal (名目の) で名目値からインフレ (あるいはデフレ) 値を引いたものが実質。

gross domestic product(GDP) 国内総生産 (一定期間の国の「商品とサービス (goods and services)」の総計)。経済学用語では「商品とサービス」は「財と役務」と言う。

year-on-year 前年比

forecast 予測する ▼現在形と過去形、過去分詞形同じ。

net income 純所得 ▼収入から支出を引いた所得

the bubbles burst バブルがはじけた

calendar2003 暦年 2003 年 ⇨「暦年」とは1-12月間を指す。前出通り、対照語は「会計年度 (fiscal year)」で日本の場合は毎年4月から翌年の3月までを指す。米国の「会計年度」は10月から翌年の9月までを言う。

deducting 引く、引き算する、控除する

gross national product (GNP) 国民総生産 ⇨ GDP に海外生産を加えたもの。この指標は GDP を使っている国際標準に合わない理由に2000年度から GDP に代わり、GNP も GNI(Gross National Income = 国内総所得) に呼び方を変えた (朝日新聞社編『朝日知恵蔵2004年版』499頁「GDP」参照)。

final goods and services 最終財と最終役務 ⇨小売り段階での「財と役務」の呼び方。

the April-June or second quarter 4-6月期。暦年では第二四半期を指す。

reflected the bite of ~~の影響を反映する

tighten one's belt 生活を切り詰める

nosedive 急落する。同義語としては plummet, decline sharply, crash などが挙げられる。

the January-to-March quarter 1-3月期。暦年では第一四半期を指す。

suffer fallout from the devastating Gulf Coast hurricanes 壊滅的なメキシコ湾岸ハリケーンからの影響を受ける

latest run-up in energy prices エネルギー価格の最近の急騰

the Plaza agreement プラザ合意 ⇨ 日本の貿易黒字体質を抜本的に改革し為替レートを急激に円高にした画期的な国際協約。

the yen's (sharp) appreciation (急激な) 円高 ⇨ 円高は他に strong(er) yen とも言い、円安は yen depreciation あるいは weak(er) yen という。

yen's exchange rate to the dollar 円ドル為替レート

tight money supply 通貨量抑制

the monetarist viewpoint 通貨主義的観点

9/11 (2001年) 9月11日の同時多発テロ ▼nine eleven と読む。

declining domestic demands 停滞する国内需要

stemming from ~~から起因する

lower housing demands 停滞する住宅需要

stale consumer spending 低調な個人消費

stagnant corporate capital spending 不活発な設備投資

rebounding 回復する ▼同意語は rebounding.

解 説

マクロ経済分野第2回講義録

基礎経済用語と米国経済現況⁶⁾

(Basic Economic Terminology & Present U.S. Current Economic Situation)

1. Reaganomics (レーガン経済学) (1982-89)

前述のケインズ経済学⁷⁾が解決できなかった stagflation(stagnation と inflation の合成語)を解決しようとして、需要ではなく、反対側の供給を刺激しようとした。

A. Supplside Economics (供給重視経済学)

—供給者優遇の政策を取ったが、当初は世界のエコノミストの嘲笑に会い、voodoo economics (おまじない経済学) とのあだ名が付けられた。

(1) 減税 (tax reduction)

特に、「法人税の下げ」、「減価償却の加速化」、「所得税の下げ」を行った。

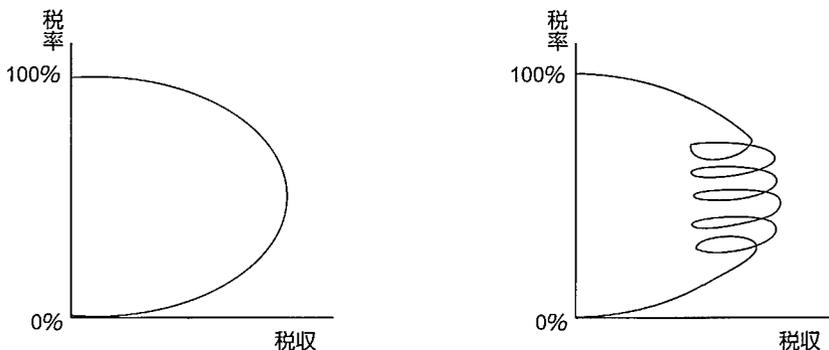
(2) 規制緩和 (deregulation)

特に企業の事業意欲を促進するため中央・州政府の数々の規制を撤廃・緩和した。

(3) ラッファー曲線 (Laffer curve) の採用

減税すれば、政府の税収入は下がるが、ラッファー曲線 (Laffer curve) の採用によって税収入は上がるとした。つまり、税収は税率が上がるにつれて上昇するが、税率がある点を越えると逆に税収は低下することを示したグラフで、1978年に考案者の米国の経済学者 Arthur Laffer の名にちなんで付けられた。

しかし、後年に同曲線は下記のものと同判明



B. 結果

1982年1月政権に就いたレーガン大統領は上記の政策を実施したが、最初は、景気浮揚の効果は出なかった。しかし米国の景気は1983年第三四半期から上向き始め、その景気拡大はレーガン大統領退職後の90年第4四半期までの、7年余り続いた。しかし、そのツケは「雪ダルマ式に増えた財政赤字 (snowballing budget deficits)」と「貿易赤字 (trade deficits)」という「双子の赤字 (twin deficits)」であった。この赤字の原因は米国独特の資本市場にあった。米国の

資本市場は政府と民間が共有しているため、政府の財政赤字が膨らめば膨らむほど、政府が金融市場で借り入れを行うため民間資金需要を圧迫して「クラウディング・アウト (crowding out) 効果」が発生し、金利が上昇する。そして高金利を求めて米国への資金が集まりドル買いが発生しドル高となる。されば、交易条件が悪くなるので（輸出価格高、輸入価格低）貿易赤字が発生する。

C. Monetarism マネタリズム（通貨主義）(1981-89 and beyond)

前述のケインズ経済学的総需要管理政策としての財政出動政策や裁量的経済政策に反対する新経済主義「マネタリズム」が登場し、「貨幣（通貨）は重要である」として通貨政策の重要性を主張し、1970年代から80年代初頭に米国経済政策に採用された。その考えの基礎にあるのは市場機構の作用の信頼であり、具体的には経済の安定化に従来の裁量的財政政策にかわって金利操作や通貨供給の調節など、一定のルールに基づく貨幣供給増加率の維持が最も重要とする政策である。

その中心的経済学者はミルトン・フリードマン (Milton Friedman) 氏で1976年ノーベル経済学賞を受賞したが、経済にはケインズの需要管理政策によっては除去しえない自然失業率があり、その失業率を減少させるような構造的政策と経済成長率に見合った一定率の通貨供給を望ましい経済政策として提唱した⁸⁾。そして、「レーガン経済学」では前カーター大統領時に任命されたポール・ボルカー (Paul Volcker) 連邦準備理事会議長が通貨総供給抑制政策を採って、インフレ抑制に成功した⁹⁾。

2. Senior Bushnomics (ババブッシュ経済学) (1989-93)

1989年1月就任したブッシュ大統領(現大統領の父)は前記のReaganomics(レーガン経済学)とマネタリズム(通貨主義)を踏襲したが、不動産不況と金融機関の倒産などで、1990年末から米国経済は景気後退に陥り、1991年は過去十数年ぶりのマイナス0.7%成長となった。それで、ブッシュ政権は金利(公定歩合)を史上初めての3.5%にするなどして景気浮揚を図ったが、92年は年央まで不況は長引き、その結果ブッシュ大統領は再選されなかったが、年末にかけて経済は上向き、92年通年では成長が実質3.3%となり前年のマイナス成長から急回復した。

3. Clintonomics & Sequel (クリントン経済学) (1993-2000)

1993年1月発足したクリントン政権の主な経済政策は(1)公共投資拡大 (public investment increase) (2)中所得層減税 (tax reduction for middle-income people) (3)富裕層増税 (tax increase for the rich) であるが、こうした財政政策出動は米国の財政赤字をさらに悪化させる可能性があった。しかし、クリントン政権は1993年8月財政赤字削減・増税法案を議会で一票差で成立させ、その94年通年には4.0%成長を果たし、95年通年ではGDPは2.3%成長し、1996年は通年で3.4%増大した。

そして、クリントン大統領は1996年10月好調な国内経済を背景に再選を果たし、更なる減税と規制緩和で経済刺激に努めた。その結果、1997年は3.9%拡大した。また、98年の年間実質経済成長は前年比0.5%増の4.4%、99年は0.2%減の4.2%増、2000年は0.8%増の5.0%の成長を記録した。その結果1991年から始まった米国経済成長は実に10年間連続の景気拡大を記録した。

4. Junior Bushnomics (ブッシュ二世経済学) (2001-04)

2001年1月発足したブッシュ二世は前政権と違って、今後10年に見込まれる\$1.6兆に上る財政黒字を巨大減税に使い、強いドル等を目指しているが、米国経済は同年冒頭から急速に減速した。米国株価については、ニューヨーク株式市場がダウ30種平均株価も00年3月に至上最高値1万1千5百ドル台を記録したが、その後急落し続けていた。しかし、アメリカ経済は01年9月11日の同時多発テロで減速したもののまだ健全でブッシュ政権第1期目には景気拡大を続けた。経済成長率に関して、2001年は前出の同時多発テロで景気全体が冷却したため実質(以下同じ)0.1%成長となり過去15年ぶりの最低成長となった。しかし、翌年の2002年には1.6%とプラスに持ち直した。また、05年3月にはイラク戦争を英国と一緒に開始し1ヵ月後に勝利し戦費の米経済への影響が懸念されたが問題なく、03年には成長の伸びが2.5%、そして04年には3.9%と順調に伸びた。

5. Junior Bushnomics : Sequel (ブッシュ二世経済学: 続編 (2006 ~ 現在まで))

ブッシュ大統領は経済の好調を受けて、2004年11月に再選され、05年1月に就任し2期目に入いった。しかし、3年前に英国と一緒に起こし勝利したイラク戦争だが、その後泥沼化し、後遺症を本論文執筆時点(06年11月中旬)でも背負っている。しかし、米経済はグリーズパン連邦準備理事会議長の卓越した舵取りがあり、2005年は通年3.2%の成長を記録した。そして、上述の英文エッセイにあるように今年(06年)は通年で前年比0.4%増の3.6%の成長が予測されている。連邦準備理事会議長は同年5月にバーナンキ氏にバトンタッチされたが、これまでのところ無難に仕事をこなしている。株価も8月下旬で1万1千ドル台を維持しているが、中古住宅販売件数の落ち込みが急で¹⁰⁾、米景気の先行き不透明感が強く出ている。

練習問題(解答例は最終頁)

問題I. 次の英文が本文の内容に合う場合はT、合わない場合はFをマークせよ。

1. The U.S. real gross domestic product (GDP) has been registering an average of more than three percent growth for the past decade. T : F
2. The real growth rate is calculated by adding the GDP deflator to the nominal value. T : F
3. GDP is not the same as GNP. T : F
4. The U.S. has been using GDP as a tool of measuring its economic health since 1947. T : F
5. The growth rate of the U.S. economy for the second quarter of 2006 was a real 2.6 percent. T : F
6. The year 2000 was the worst as the U.S. marked the lowest growth in a decade. T : F
7. The Plaza agreement of 1995 produced the yen's sharp depreciation and downgraded the yen's exchange rate to the dollar from about 240 yen almost by half to 120 yen in about a year. T : F

8. The Gulf Coast hurricanes have badly affected the U.S. economy in 2006.

T : F

9. The average yen's rate to the dollar was about 120 yen in 1986.

T : F

10. During the past decade, the U.S. economy has been registering more than 3 percent growth on average.

T : F

問題Ⅱ Dictation.

1. The GDP refers to () produced by a nation's economy during a specific period of time, excluding the value of net income earned abroad .

2. In the past, the U.S. has not suffered from () which had hit Japan in 1986-1991 years after the Plaza agreement of 1985.

3. But the U. S. economy started () in 2003 ~ 05 years.

問題Ⅲ. Questions and Answers.

1. Why is the White House confident of the U.S. economic growth in the coming years?

2. What is the difference between GDP and GNP?

3. What did the 9/11 terrorist attack do to the U.S. economy in 1991?

問題Ⅳ. Translation.

1. アメリカ経済は好調な住宅需要と設備投資が経済の下支えをしている。

2. 2006年の第二四半期の実質成長率は3%弱であった。

3. 日本が経験したバブル景気は米国には幸いにも発生しなかった。

[コラム：経済新語アラカルト]

人民元の切上げ renminbi appreciation

これは厳密な意味では新語ではないが、少々難解な外国為替・国際金融分野の時事語を現代語として取り上げ解説したい¹⁾。

「人民元の切上げ」の「人民元」とは中国の通貨を指し²⁾、「切上げ」とは同通貨の米ドルなど他通貨に対する価値を上げること意味する³⁾。中国は昨年7月、人民元の対ドル相場を2%切り上げるとともに、「通貨バスケット制」⁴⁾を参考とする為替相場改革を行った。それまでは対米ドル相場は8.27元程度にほぼ固定されてきたが、近年中国の対外輸出は好調で、特に対米国との貿易赤字が巨大化し2005年には2千億ドル(約2兆2千億円)にも達したので、人民元の切上げへの圧力は強まってきた⁵⁾。

そして、去る5月15日午前には上海外為(がいため)市場では人民元は1ドル=7.9972元に上昇し、史上初めて7元台をつけた。しかし、同日午後には8元台に戻して取引を終え、景気に配慮して緩やかに相場を上昇させようとする中国通貨当局の姿勢が浮き彫りになった⁶⁾。

「人民元の切上げ」は英語が日本語より先に存在していた「最初に英語がありき」の言葉で、英訳語としてはrenminbi appreciationという。renminbiとは中国語の「人民幣」の音訳であり、「人民元」はyuanともいう。また「切上げ」の意味ではappreciationの代わりにriseやupvaluataionを使ってもよい。

[訳例1] 0.24 percent weekly currency move is not normally something that would elicit excitement in even the most devoted market watcher. But it is a measure of the growing global stature of China, as well as the snail's pace of renminbi appreciation... (*Financial Times*, March 23, 2006, p.62, "Gradual rise of renminbi keeps market-watchers guessing CHINA")

[訳例2] ...The weakening of attention toward China...is making harder for the Bush administration to push the authorities in Beijing to allow their currency, the yuan, to rise against the dollar... (*The New York Times*, Jan. 5, 2006, p.3, "Speculators turn away From China, Making Revaluation Less Pressing")

注

1. はじめに

- 1) 拙稿「新しいマクロ経済英語入門教科書試案」(単著、『桐蔭論叢』第13号/2005年12月、27~40頁)参照。
- 2) 本論文の概要は2006年10月8日に関西大学(大阪・吹田市)で開催された日本時事英語学会第48回年次総会で同じ題名で発表した論文を加筆・訂正したものである。
- 3) 上記の第13号でも既に述べたが未読の読者のために、もう一度指摘したい。現在使用されている「マクロ経済英語教科書」は(1)ごく簡単な英文で書かれた経済学入門(2)易しい英文経済ニュースの2種類しかない。前者の例としては(1)「経済英語(English for Students of Economics)」(南

雲堂1998年刊)、(2)「よくわかる経済英語(Everyday Economics)」、(3)(南雲堂1996年刊)「たのしい経済英語(Let's Enjoy Economics)」,南雲堂1998年刊)、(4)「日常の経済(Economics In Our Life)」(成美堂1999年刊)等。

後者の例としては(1)「経済ニュースを読む(国内編)(Economics In The News 1-The Domestic Economy)」(南雲堂1998年刊)、(2)「経済ニュースを読む(国際編)(Economics In The News 2-The International Economy)」(南雲堂1998年刊)等が挙げられる。

しかし、「ビジネス英語」と呼ばれるミクロ経済英語分野では最近になって適当な教科書が出始めた。例えば田中武雄著「はじめて学ぶビジネス英語」(成美堂1999年刊)

は従来の貿易英語中心であった「ビジネス英語」教本から脱却しミクロ経済中心に実務重視の素晴らしい教科書である。

II. 教科書試案

1) この記事は次の日英記事・統計を基に筆者が英文記者時代に執筆した記事を参考にしながら書き下ろしたものである。

② *Washingtonpost.com* July 29, 2006, p.D01, "U.S. Economy Cools As Consumers Pull Back"

③ *International Herald Tribune*, April 29, 2006, "U.S. posts strong growth amid economic headwinds/GDP rose at a 4.8% in the first quarter" (By David Leonhard and Vikas Bajaj)

④ *The Associated Press*, July 28, 2006, "Economy slows sharply, inflation heats up in second quarter" (By Jeannine Aversa)

⑤ *Xinhua News Agency*, June 8, 2006, "U.S. government raises economic growth outlook"

⑤ 日本経済新聞、2006年9月12日(月)(等毎週月曜日)最終版、14面「景気指標」。And all U.S. GDP figures came from the online site of the Bureau of Economic Analysis, an agency of the US Department of Commerce (www.bea.gov/) "U.S. Economic Accounts/National/Gross Domestic Product" (taken on 19 Aug 2006). The figures of percent changes were based on chained 2000 dollars or real terms, not current dollars or nominal terms..

2) See *Merriam-Webster OnLine* "Gross Domestic Product" (as of Sept. 20, 2006)

3) *Xinhua News Agency*, June 8, 2006, "U.S. government raises economic growth outlook"

4) See *Encyclopedia Britannica Online* "Gross Domestic Product" (as of Sept. 20, 2006)

5) 上記「金融経済統計月報2004年7月号」32頁参照。日本経済新聞2005年9月5日朝刊最終版14面景気指標参照。

6) この講義録の執筆にあたっては下記の資料を参考にした：

(1) Joseph E. Stiglitz, *Principles of Macroeconomics Second Edition*, New York: W.W. Norton Co., 1993. Chapters 1-3 (the most recommendable economics textbook ever written)

(2) Gary E. Clayton, *Economics: Principles & Practices*, New York: Glencoe/McGraw Hill, 2001)

(3) ゲーリー・E・クレイトン/大和証券商品企画部訳『アメリカの高校生が学ぶ経済学』(WAVE出版2005年)

(4) 中谷巖『痛快! 経済学2』(集英社インターナショナル、2004年)第6章「IT革命の新経済学」

7) See John Maynard Keynes, *The General Theory of Employment, Interest, and Money*, Prometheus Books, 1997.

8) See Milton Friedman and Rose D. Friedman, *Capitalism and Friedman* (Chicago; University of Chicago Press, 1962) and Milton Friedman and Rose D. Friedman, *Free to Choose; A Personal Statement* (New York, Penguin Books, 1980)

9) See *the Wikipedia (The Free Encyclopedia)* (http://en.wikipedia.org/wiki/Paul_Volcker) which said as of Aug. 26, 2006:

"Paul Adolph Volcker...is best known as chairman of the Federal Reserve("Fed") under United States Presidents Jimmy Carter and Ronald Reagan (from August 1979 to August 1987). Volcker's Fed is widely credited with ending the United States' stagflation crisis of the 1970s by limiting the growth of the money supply, abandoning the previous policy of targeting interest rates. Inflation, which peaked at 13.5% in 1981, was successfully lowered to 3.2% by 1983 and has remained low ever since. The change in policy contributed to the significant recession the US economy experienced in the early 1980s, which included the highest unemployment levels since the Great Depression. The stabilization of the price level has apparently been a success..."

10) 06年7月の中古住宅販売件数は前年同月比11%減少。前月比でも3月に横ばいに転じてから四カ月連続で減り続けている(日本経済新聞 2006年8月25日朝刊最終版、9面「減速する米住宅市場(上)軟着陸シナリオに黄信号——投資マネーも弱気」参照)。また、日興シテイグループ証券(株)株式調査部ストラテジストの藤田勉氏によると、「2006年に入って米国の住宅価格上昇に鈍化の兆しがみられる」という(「世界経済の見通しと投資戦略」(06年7月15

日日本経済新聞社で行った投資セミナーでの講演)。

[コラム]

- 1) 日経ホーム出版社編「日経 4969 File 2005 年 12 月号」(29 号) 9 頁「人民元」参照。また、エイゴタウン・ドット・コム編「オンライン英語講座(Online Learning)」「現代用語を英語にする 100 選(Latest Neologisms 100)(www.eigotown.com/eigocollege/neologism/neologism.shtml)」2006 年 6 月 27 日付け「人民元の切上げ」参照。
- 2) 一般には中国通貨は「元」であるが、中国語では「renminbi (人民幣)」と呼ぶため日本語では「人民元」と呼んでいる。
- 3) この「切上げ」や反対語である「切下げ」は少々難解なので説明したい。ここでは話を分かりやすくするために円のドルに対する「切上げ」と「切下げ」の解説にする。
例えば今日の為替レートが 1 ドル = 109 円として、明日レートが 110 円になったとする。これは表面上は 1 円レートが上がったので「切上げ」と思いがちだが、それは間違いである。つまり、今日 1 ドル買うのに 109 円必要だが、明日はもう 1 円必要の 110 円になったため円の価値は実は下がったことになり、円の「切下げ」を意味する。逆に明日にレートが 108 円になると、これは円の「切上げ」になる。つまり、1 ドル買うのに 1 円少なくなるから、円の価値が上がったことになる。少々難解であるが、この基礎をしっかりと理解してほしい。
- 4) 「通貨バスケット制」とは、円やドルなど複数の他国の通貨をバスケット(かご)に入れるように貿易関係の深さを考慮して構成比を考えて選び、それに対して、一定の式で算出したレートを交換の目安にする制度。(上記「日経 4946 File 2005 年 12 月号」記事参照。)この制度は少し難解なので詳しく簡単に説明したい。つまり、一国の通貨の価値を決める際に単に米ドルとの交換比率ではなく、ドル以外の主要取引国通貨も貿易関係の深さを考慮した構成比(一定割合)で組み入れたカゴとの比率にする。そのカゴには例えば、米ドルは 50%、ユーロは 20%、日本円は 20%、英国ポンドは 10%入れて、その各々の比率に世界での各主要通貨の重さ(普通は貿易決済で使われている通貨の割合)を掛けて加重平均値(weighted average)を出し、その値の毎日の動きに自国通貨を連動させる仕組みであ

る。こうすれば米ドルだけでなく数カ国通貨の平均値に連動(リンク)しているのが為替レートの乱高下が防げる。

- 5) 「現代用語の基礎知識 2006」(自由国民社刊) 251 頁「人民元の切上げ」参照。
- 6) 日本経済新聞 2006 年 5 月 16 日朝刊最終版、3 面、「一時 7 元台へ一元以上昇、年 3 - 4 %の見方」参照。

[主要参考文献] (Bibliography)

1. 第一次資料 (primary sources)
 - 朝日新聞 (2002 年 10 月～2006 年 9 月分)
 - 日本経済新聞 (2002 年 10 月～2006 年 9 月分)
 - 日経産業新聞 (2002 年 10 月～2006 年 9 月分)
 - 読売新聞 (2002 年 10 月～2006 年 9 月分)
 - 日経流通新聞 (2002 年 10 月～2006 年 9 月分)
 - 日経金融新聞 (2002 年 10 月～2006 年 9 月分)
 - 産経新聞 (2002 年 10 月～2006 年 9 月分)
 - 東京新聞 (2002 年 10 月～2006 年 9 月分)
 - フジサンケイ・ビジネスアイ (2002 年 10 月～2006 年 9 月分)
 - 週刊朝日 (2002 年 10 月～2006 年 9 月分)
 - The Japan Times (2002 年 10 月～2006 年 9 月分)
 - The Daily Yomiuri (2002 年 10 月～2006 年 2 月分)
 - The New York Times (2002 年 10 月～2006 年 9 月分)
 - Asian Wall Street Journal (2002 年 10 月～2006 年 9 月分)
 - Wall Street Journal (2002 年 10 月～2006 年 9 月分)
 - Financial Times (2002 年 10 月～2005 年 2 月分)
 - The Nikkei Weekly (2002 年 10 月～2006 年 9 月分)
 - International Herald Tribune/The Asahi Shimbun (2002 年 10 月～2006 年 9 月分)
 - Economist (2002 年 10 月～2006 年 9 月分)
 - Business Week (2002 年 10 月～2006 年 9 月分)
 - Forbes (2002 年 10 月～2006 年 9 月分)
- [社] 日本外国特派員協会主催午餐会、夕食会、記者会見、セミナー等 (2001 年 1 月～2006 年 9 月) 等。

[電子メディア]

- KOD(Kenkyusha Online Dictionary)(<http://kod.kenkyusha.co.jp/service/>) (2006 年 4 月～2006 年 9 月) (有料サイト)
- JapanKnowledge(<http://www.japanknowledge.com/>) (2006 年 4 月～2006 年 9 月) (有料サイト)
- LexisNexis(<http://web.lexis-nexis.com/universe/>) (2000 年 4 月～2006 年 9 月) (有料サイト)

Factiva (<http://www.factiva.com>) (2004年9月～2006年9月) (有料サイト)
Hibeam Research (<http://www.highbeam.com>) (2001年1月～2006年9月) (有料サイト)
Kyodo World Service (2001年1月～2006年9月) (有料サイト)
Reuters Business Briefing (2001年1月～2004年9月) (有料サイト) (後に *Factiva* に変更)
Bloomberg News (2001年1月～2006年9月) (有料サイト)
 アサヒ・コム (<http://www.asahi.com>) (2001年8月～2006年9月)
Yomiuri On-Line (<http://www.yomiuri.co.jp>) (2001年8月～2006年9月)
 毎日新聞オンライン (<http://www.mainichi.co.jp>) (2001年8月～2006年9月)
 産経新聞 Sankei Web (<http://www.sankei.co.jp>) (2001年8月～2006年9月)
 東京新聞ホームページ (<http://www.tokyo-np.co.jp>) (2001年8月～2006年9月)
NIKKEI NET (<http://www.nikkei.co.jp>) (2001年8月～2006年9月)
 日経テレコン (<http://telecom21.nikkeidb.or.jp>) (有料サイト) (2001年8月～2006年9月)
The New York Times Online (<http://www.nytimes.com>) (2001年8月～2006年9月) 等

3. 第2次資料 (secondary sources)

Jack P. Friedman, *Barron's Dictionary of Business Terms Third Edition* (Hauppauge; Barron's Educational Series Inc., 2000).
 John Downes & Jordan Elliot Goodman, *Barron's Dictionary of Finance and Investment Terms Fifth Edition* (Hauppauge; Barron's Educational Series Inc, 1998)
 John Maynard Keynes, *The General Theory of Employment, Interest, and Money* (New York; Prometheus Books, 1997).
 Joseph E. Stiglitz, *Principles of Macro-Economics 2nd Edition* (New York: W.W. Norton Co., 1993)
 Gary E. Clayton, *Economics: Principles & Practices*, New York: Glencoe/McGraw Hill, 2001)
 ゲーリー・E・クレイトン / 大和証券商品企画部訳『アメリカの高校生が学ぶ経済学』 (WAVE 出版、2005年)
 中谷巖『痛快! 経済学2』 (集英社インターナショナル、2004年) 第6章『IT革命の新経済学』
 石山宏一『金融英語講義録』 (サイマル・アカデミーで1991～95年使用、未刊)

小学館ホームページ「新語情報 - 英和編 / 和英編」(2002年10月～06年1月) (執筆・石山宏一 / 関根紳太郎他)
 エイゴタウン・ドット・コム編「オンライン英語講座 (Online Learning)」 「現代用語を英語にする100選 (Latest Neologisms 100) (www.eigotown.com/eigocollege/neologism/neologism.shtml)」 (2006年1月10日 - 現在まで) 参照。
 『朝日現代用語知恵蔵』 (朝日新聞社・02/03/04/05/06年版)
 『現代用語の基礎知識』 (自由国民社02/03/04/05/06年版)
 日本経済新聞英文グループ『和英経済キーワード辞典』 (1999年)
 日本経済新聞『日経経済記事の読み方2006年版』 (2005年) 等。

猶、本論文執筆に際しては次の日米両国の図書館スタッフにお世話になり、此処に記して感謝したい: 桐蔭横浜大図書館、日本証券経済研究所図書室、豊島区立目白図書館、豊島区立千早図書館、日本外国特派員協会図書室、東京都立日比谷図書館、国立国会図書館、Library of Congress [Washington D.C.], Yale University Libraries [New Haven], Middlebury College Starr Library [Middlebury], 等。

[解答例]

問題 I

1 T 2 F 3 T 4 T 5 T 6 F 7 T 8 T
 9 T 10 T

問題 II

1. the total market value of the goods and services
2. the economic bubbles
3. to rebound

問題 III

1. Because the White House is confident that the persistent housing demands and capital investments will underscore the economic growth in the coming years.
2. The GDP refers to the total market value of the goods and services produced by a nation's economy during a specific period of time, excluding the value of net income earned abroad, and is customarily reported on an annual basis. And GDP differs from gross national product (GNP) which is defined to include all final goods and services produced by resources owned by that nation's residents, whether located in the nation or

elsewhere.

3. The attacks had badly cooled the business sentiments of the U.S. economy.

問題 IV

1. The brisk housing demands and capital investments are underpinning the U.S. economy.
2. The real economic growth of the U.S. economy for the second quarter of 2006 was less than 3 percent.
3. The economic bubbles which attacked Japan did not come to the U.S. fortunately.